

# ENCUENTRO DE ASOCIACIONES INTERNACIONALES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

CARRIÓN DE LOS CONDES  
PALENCIA - 2019



Asociación de Municipios  
del Camino de Santiago

Colaboran:



**ENCUENTRO  
DE ASOCIACIONES  
INTERNACIONALES  
DE AMIGOS  
DEL CAMINO  
DE SANTIAGO**

**CARRIÓN DE LOS CONDES  
PALENCIA - 2019**



**Asociación de Municipios  
del Camino de Santiago**



Los participantes del encuentro ántes de subir al barco “Juan de Homar” que realiza un tramo del Camino por el Canal de Castilla.

[www.diputaciondepalencia.es](http://www.diputaciondepalencia.es)

Realiza: Asociación de Municipios del Camino de Santiago.

Colabora: Diputación de Palencia // Correos

Fotografías: Nano Cañas / Imagen M.A.S.

Diseño y maqueta: HJSM

Imprime: Gráficas Celarayn S.A.

## CASTELLANO

Introducción	4
Conclusiones	7
Acogida tradicional	8
La compostela	11
Medio Ambiente , paisaje y naturaleza	12
Turismo y peregrinación	14
Patrimonio	16
Señalización	19
Participantes	20
Programa	22

## FRANCÉS

Introduction	26
Conclusions	29
L'accueil traditionnelle	30
La compostela	33
Environnement, paysage et nature	34
Tourisme et pelerinage	36
Patrimoine	38
Signalisation	41
Participants	42
Programme	44

## INGLÉS

Introduction	48
Conclusions	51
Traditional hospitality	52
La compostela	55
Environnement, lanscape and nature	56
Tourism and pilgimage	58
Heritage	60
Waymarking	63
Participants	64
Program	66
Los 10 mandamientos del camino.	68



## INTRODUCCIÓN

Con motivo de la preparación del próximo Año Santo en 2021, la Asociación de Municipios del Camino de Santiago Francés, de reciente creación, con el patrocinio de la Diputación Provincial de Palencia, organizó un Encuentro Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago para intentar hacer un Camino mejor con sus aportaciones e ideas.

Con tal fin, se desarrollaron unas jornadas de trabajo para escuchar lo que los participantes, como representantes de los peregrinos de diversos países del mundo que se acercan a Santiago, pudieron aportar sobre la situación actual y el futuro del Camino.

El interés primordial era escucharlos y conocer sus inquietudes sobre el Camino, en sus aspectos más amplios, para que se puedan poner en marcha las posibles mejoras que estén en nuestras manos en estos dos años que faltan hasta el próximo Año Santo.

En principio, se avanzó un guion de posibles temas a tratar. Cada uno de ellos eligió uno - aquel con el que se creía más comprometido o conocía mejor - para desarrollar durante el Encuentro. Por supuesto, también se estuvo abierto a cualquier sugerencia sobre otros posibles aspectos no planteados.

El Encuentro tuvo lugar en Palencia capital durante la tarde del viernes 22 de febrero de 2019 y en la localidad de Carrión de los Condes, durante los días 23 y 24 de febrero.

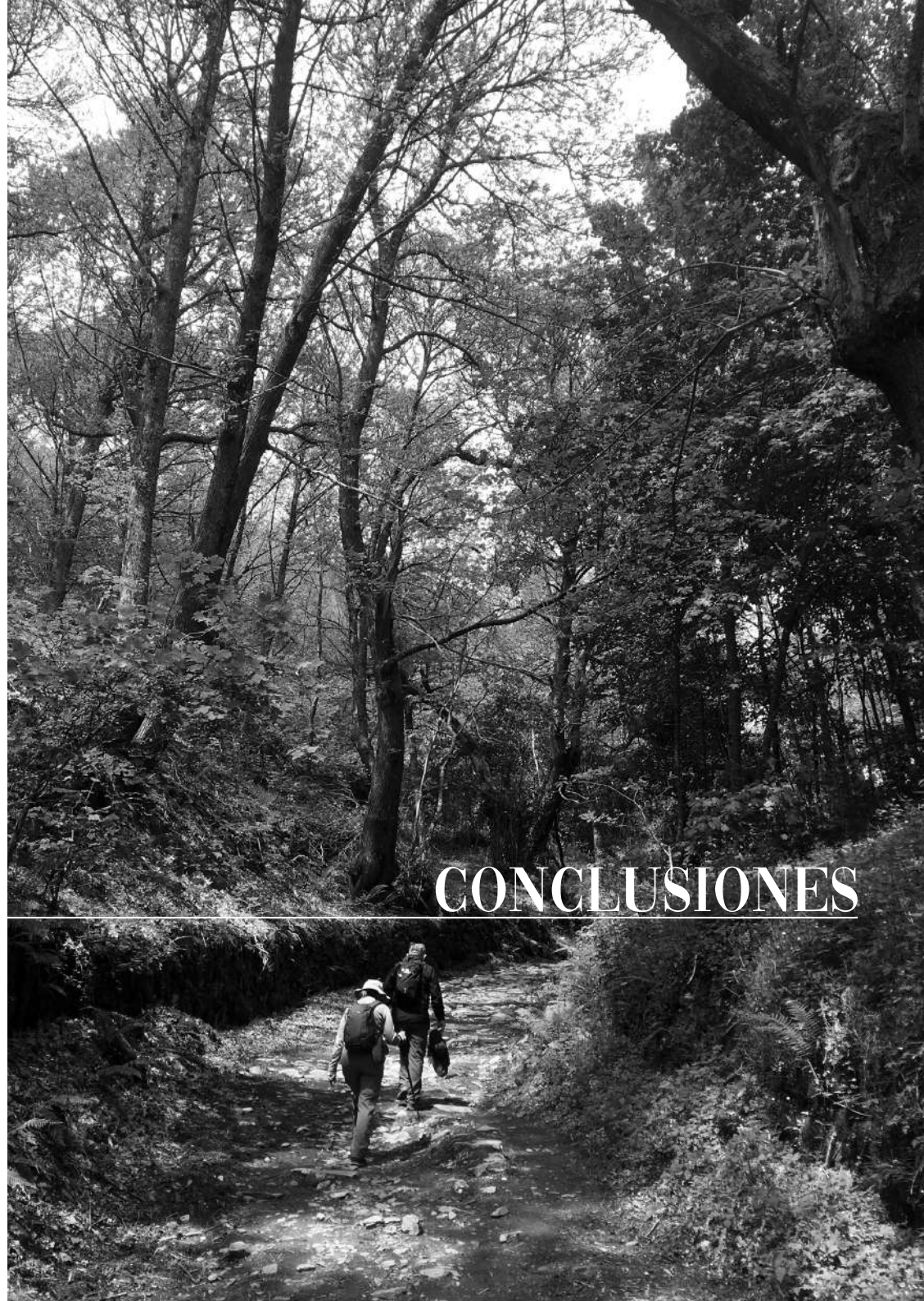
Por parte de los organizadores existía un máximo interés en escuchar a los representantes de 12 países y 14 asociaciones de amigos, pues su voz es fundamental para el Camino.

El viernes por la tarde, además de la inauguración del Encuentro por parte de la Presidenta de la Diputación de Palencia, se procedió igualmente a la inauguración de la Exposición sobre el Camino de Santiago en Palencia. Se trata de una exposición itinerante que la Diputación de Palencia pone a disposición de las Asociaciones Internacionales de Amigos del Camino de Santiago para presentarla en sus respectivos países.

La Jornada del domingo por la mañana consistió en un acercamiento al Camino de Santiago en Palencia, realizando un tramo palentino del Camino Francés, con breves visitas guiadas a algunos monumentos de Boadilla del Camino, Frómista, Villalcázar de Sirga y Carrión de los Condes. También se realizó un tramo en barco por el Canal de Castilla.

#### LOS TEMAS PROPUESTOS:

- La señalización y la publicidad en el Camino.
- La acogida tradicional (incluye los hospitaleros voluntarios).
- Los albergues.
- La compostela (100 Km).
- El medio ambiente, paisaje y naturaleza.
- Turismo y peregrinación (incluye seguridad, limpieza, negocios).
- El patrimonio en el Camino.
- La masificación y la multiplicación de itinerarios.



En el Hotel Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes, en Palencia, entre los días 22 y 24 de febrero de 2019, se reunieron representantes de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de 12 países (Canadá, EE.UU., Brasil, Japón, Corea del Sur, Francia, Italia, Alemania, Países Bajos, Dinamarca, Reino Unido e Irlanda) bajo la coordinación de la Asociación de Municipios del Camino de Santiago y el patrocinio de la Diputación Provincial de Palencia.

Las conclusiones adoptadas tras los debates de las diversas sesiones de trabajo mantenidas durante este Encuentro se concretan en el siguiente Documento.

## ..... ACOGIDA TRADICIONAL

La acogida tradicional es una característica distintiva del Camino de Santiago que es difícil de entender en nuestra sociedad actual, tan egoísta y personalista, donde no se reconoce el esfuerzo. La acogida jacobea está basada en la amabilidad, el aprecio a la persona del peregrino al que se le reconoce su esfuerzo y se le ofrece la hospitalidad. Supone un encuentro, una oportunidad de relacionarse entre peregrinos y hospitaleros, de fomentar la capacidad de escuchar al otro. De esta manera, el altruismo y el encuentro es parte fundamental de la hospitalidad que se ve reflejada en la acogida tradicional y que debe fomentarse para mantener los valores específicos del Camino de Santiago.

Los hospitaleros voluntarios son también otra parte imprescindible de la acogida tradicional. El hospitalero está durante las veinticuatro horas a disposición para atender al peregrino, para crear un ambiente permanente de acogida. Por eso es conveniente que el propio hospitalero haya sido, a su vez, previamente un peregrino para comprender mejor las necesidades del caminante y desempeñar las funciones de acogida de manera más útil. Para ser hospitalero y cumplir con eficacia esa función se precisa una mínima preparación y cierta cualificación práctica.

Los albergues de donativo o sin ánimo de lucro, también se encuentran en la esencia misma de la acogida tradicional, convirtiéndose en un tipo de albergue que hay que proteger. El albergue de donativo, donde cada peregrino aporta su voluntad, lo que cada uno puede dar, no significa, sin embargo, que sea gratuito. Hay que hacer comprender al peregrino la necesidad de realizar un esfuerzo económico, aunque sea simbólico, para el mantenimiento del propio albergue. Se necesitan unas mínimas condiciones de salubridad y alojamiento para que un albergue esté operativo.

### CONCLUSIONES

- Hospitalidad: altruismo y encuentro.
- Hospitaleros voluntarios, que previamente han debido de ser peregrinos.
- Protección de los albergues de donativo y sin ánimo de lucro.

### ACCIONES

- Formación de hospitaleros, previa a la llegada a los albergues, ya sea en sus lugares de origen, ya sea sobre el terreno en España.
- Condiciones mínimas de servicios y de seguridad en los albergues.
- Difundir el concepto de albergue de donativo.



## LA COMPOSTELA

La Compostela es un documento gratuito emitido por la autoridad eclesiástica, escrita en latín, que se expide a todos aquellos peregrinos que mediante la credencial demuestran que han realizado su camino por motivos religiosos o espirituales por las diferentes rutas jacobeanas.

La credencial debe estar sellada dos veces al día por lo menos en los últimos cien kilómetros (para los peregrinos caminantes o a caballo) o en los últimos doscientos kilómetros (para los peregrinos ciclistas).

Aunque a principios de los años setenta se dieron algunos certificados, la Compostela, como se conoce actualmente, se introdujo a finales de los ochenta como acicate para la peregrinación por el Camino de Santiago. Sus exigencias hoy en día causan concentraciones masivas de peregrinos en zonas específicas, sobre todo en verano.

### CONCLUSIONES

- La Compostela no es el Camino y el Camino no es la Compostela.
- Existen más dificultades de tiempo para realizar el Camino de Santiago que dificultades derivadas de la propia distancia exigida.
- La exigencia de los 100 kms. para conseguir la Compostela hoy en día se ha podido convertir en un problema. Aunque las estadísticas dicen lo contrario y son más los peregrinos extranjeros los que hacen el largo recorrido y los españoles el corto.

### ACCIONES

- Prestar atención al peregrino de largo recorrido.
- Sistema de información en tiempo real de ocupación de albergues por localidades.
- Limitar el sellado de credenciales a los albergues.
- Otorgar más plazas para los peregrinos

## •••• MEDIO AMBIENTE, PAISAJE Y NATURALEZA

El peregrino desea caminar en la naturaleza, apreciar el paisaje y disfrutar de un entorno saludable. Los peregrinos anticipan un medio ambiente limpio y acogedor. Pero, desgraciadamente, a lo largo del Camino de Santiago se producen actuaciones de destrucción del paisaje (garabateado en árboles y mojones, cambio de trazado de pistas forestales y caminos, falsas flechas amarillas...), de destrucción de la naturaleza (construcción de polígonos industriales, carteles en árboles...) y la destrucción del medio ambiente (basuras, contaminación respiratoria, visual y acústica para el peregrino, explotaciones mineras...).

En el mismo sentido, el dramático abandono rural ha aumentado la degradación del paisaje, la despoblación del medio rural y la recesión económica. Sin embargo, se ha comprobado un impacto económico positivo general del peregrino en la economía del entorno del Camino de Santiago.

También destaca el papel que las Asociaciones de Amigos del Camino y los defensores del Camino pueden llevar a cabo como guardianes del medio ambiente, estimulando un mejor comportamiento del peregrino para reducir la basura en las rutas del Camino y recordando al peregrino la importancia de los valores medioambientales.

### CONCLUSIONES

- Denuncia de destrucción del paisaje y de daños medioambientales en el recorrido del Camino de Santiago.
- Exigencia de compromiso de respetar el medio ambiente al recoger la credencial de peregrino.
- Papel fundamental de las Asociaciones de Amigos del Camino a la hora de plantear soluciones para prevenir el deterioro medioambiental.
- Ayudar a los peregrinos a que conozcan el protocolo del Camino.

### ACCIONES

- Limpieza por parte de voluntarios, peregrinos y locales.
- Proporcionar bolsas de basura a la hora de recoger la credencial.
- Fomentar el aprecio por la belleza de los paisajes a través de concursos fotográficos.
- Plantar árboles frutales en las áreas de descanso para futuro uso de los peregrinos.
- Ofertas para comprar fruta a los granjeros locales.
- Instruir a los peregrinos para que respeten el paisaje físico y cultural que atraviesan.
- Proporcionar información sobre las prácticas agrícolas locales, plantas, animales, cultura, arquitectura.



## TURISMO Y PEREGRINACIÓN

El turismo y la peregrinación no es exclusivamente un tema contemporáneo del Camino de Santiago, sino que ya existía en épocas remotas en Japón y en Europa durante la Edad Media.

El turismo religioso hace prosperar la economía local, incluso los peregrinos pueden disfrutar de las ventajas derivadas de la industria turística. Pero esto no debería alterar ni menoscabar los valores del Camino. Para evitar que estos valores se vean afectados, se precisa de algunas restricciones en la industria turística.

Hay que preservar el patrimonio histórico y cultural del Camino, por lo que se deben de fomentar verdaderas medidas de turismo sostenible.

El éxito del Camino se basa en las personas que mezclan motivaciones peregrinas con desplazamientos por motivos religiosos o espirituales, con motivaciones turísticas (cultura, historia, gastronomía) de contacto con la naturaleza, así como también la necesidad de desconectar y escapar de las presiones y obligaciones diarias o el desempleo. El Camino hoy en día es multicultural y multirreligioso.

Visitar los lugares sagrados es parte del interés del peregrino, por lo que hay que facilitar la accesibilidad de horarios y tener acceso a un lugar de meditación.

El Plan de Seguridad del Camino de Santiago se elabora para ofrecer una respuesta específica desde la perspectiva de la seguridad pública que, siendo permanente en el tiempo, sea eficiente y se adapte a los momentos de mayor esfuerzo mediante periodos de intensificación.

### CONCLUSIONES

- Existe una clara diferencia entre el peregrino y el excursionista o caminante.
- El peregrino es el embajador del Camino de Santiago.
- Habría que conseguir que, durante todo el año, también en temporada baja, hubiera suficientes albergues abiertos y acondicionados para alojar al peregrino.
- Dar a los peregrinos la impresión de que son bienvenidos al Camino.
- Plan de Seguridad de la Ruta Jacobea de la Guardia Civil para proteger de manera global el recorrido físico del Camino de Santiago y la seguridad de los peregrinos y de los ciudadanos de su entorno.

### ACCIONES

- Facilitar información multilingüe escrita o a través de personal, voluntarios nacionales o internacionales, uniformados, que dominen la misma.
- Horarios flexibles para atender las necesidades del peregrino.
- Dar a conocer, ampliar y ejecutar el proyecto 'Un Paso Limpio', para mantener el Camino limpio, con la colaboración de peregrinos, albergues, hospitaleros, asociaciones nacionales e internacionales, empresas privadas y administraciones públicas.
- Carteles de agua potable o no potable en fuentes indicando, de ser posible, la distancia de la próxima fuente.
- Promover el uso de botellas o termos de uso múltiple.
- Tarifas de peregrino para quienes posean acreditación oficial (Credencial peregrina) en restaurantes, lugares de interés turístico, eventos culturales. Incluir horario especial para peregrinos.
- Dar prioridad en los albergues públicos a los peregrinos que van solos, en parejas o en pequeños grupos.
- Para facilitar la seguridad en el Camino, se considera de máxima utilidad la información que pueda ser participada con antelación desde las Asociaciones Internacionales del Camino de Santiago, en relación con el número de peregrinos extranjeros, los periodos de tiempo determinados, y los tramos o lugares específicos del Camino.
- Control de registro de peregrinos, establecimiento de cámaras de vigilancia y de taquillas para el equipaje con el fin de mejorar la seguridad en los albergues.

## PATRIMONIO

El Camino Francés es el itinerario de peregrinación más importante hacia Santiago de Compostela. A lo largo de los siglos se han desarrollado muchos servicios y costumbres por todo este Camino. Y eso no ha terminado: es un proceso continuo que añade nuevos elementos al patrimonio cultural.

A través de los estudios realizados y la práctica peregrina en algunos caminos jacobeos históricos (como por ejemplo el que va desde Ulm a Constanza), se puede averiguar cómo los tres aspectos de patrimonio, espiritualidad e investigación entran en una simbiosis. En este contexto, son importantes las huellas del patrimonio y los relatos de peregrinación, que conducen a una reflexión sobre los que llamamos Caminos de Santiago. De allí se abren unas perspectivas más generales para reconocer la importancia de lo que el patrimonio aporta al Camino de Santiago actual.

Junto a la defensa integral del Camino, hay que poner en valor su patrimonio cultural y, especialmente, su patrimonio inmaterial, difundido a lo largo de las vías de peregrinación en España y en Europa. En este sentido, los caminos de peregrinación representan un conjunto unitario no sólo de sendas, trazados, albergues, puentes, iglesias, monumentos... sino también de cultos, historias, leyendas y tradiciones locales. Además, hay que considerar que los caminos compostelanos se han unido otra vez, como en la Edad Media, a Roma y Jerusalén y se han articulado en toda Europa, formando una cultura común.

Al lado de las tradicionales motivaciones cristianas, en nuestros días se aprecia un espíritu siempre más abierto al encuentro con otras culturas y religiones.

Se ha descubierto un patrimonio, de una riqueza impresionante, difundido en todo los rincones de Europa y la estricta relación que los peregrinos, a través de él, han creado en sus países con el mundo jacobeo y compostelano. La atención a estas temáticas determina lazos siempre más fuertes con Santiago de Compostela, integrando, en el renacimiento compostelano de nuestra época, nuevos sectores que contribuyen a su mejor conocimiento y sentido.

### CONCLUSIONES

- Patrimonio e historicidad: la espiritualidad a través de los lugares emblemáticos.
- Simbiosis entre investigación histórica y patrimonial y peregrinación.
- El patrimonio inmaterial como manera consciente de concebir el Camino de Santiago.

### ACCIONES

- Elaborar una aplicación informática (app) ofreciendo información sobre el patrimonio del Camino de Santiago con diversos grados de detalle.
- Facilitar a los peregrinos información sobre las costumbres y eventos relacionados con el Camino de Santiago: procesiones, misas, conciertos y otros eventos organizados para los peregrinos.
- Atención al patrimonio existente también en rutas alternativas al Camino.



## SEÑALIZACIÓN

La señalización es muy importante porque no sólo sirve para el propósito de direccionar al peregrino, sino que sirve también para darle al peregrino extranjero la tranquilidad y la seguridad de que no se perderá en un país que no conoce y donde no habla el idioma local.

La propuesta del Manual de Señalización de la AMCS, basada en las iniciativas del Consejo Jacobeo y de la Xunta de Galicia, pretende que pueda ser implantado en el futuro en todos los entornos urbanos de pueblos y de ciudades del Camino.

Esta propuesta pasa por una señalización no invasiva, sin excesos, proporcionada a las necesidades y coherente en todo el recorrido. Queremos implantar las mismas soluciones allí donde existan los mismos problemas.

### CONCLUSIONES

- Una señalización adecuada es fundamental para poder recorrer el Camino de forma fácil y segura.
- Consensuar una señalización única y similar en todos los municipios del Camino de Santiago.

### ACCIONES

- Aplicar el Manual de Señalización de la AMCS en los entornos urbanos.
- Añadir a las señales del Camino de Santiago un código QR donde se pueda almacenar información rápida para los peregrinos en varios idiomas.
- Seguir apoyando los proyectos de señalización para su difusión y su implantación.

# PARTICIPANTES

## ASOCIACIONES EXTRANJERAS

### ALEMANIA

#### Deutsche Jakobus Gesellschaft - Achem

Prof. Klaus Herbers  
Mrs. Gertrud Herbers

#### St Jakobus Bruderschaft - Trier

Mrs. Isolde Bilsdorfer  
Sra. Ángeles García Jiménez

### CANADÁ

#### Du Quebec à Compostelle

Mme. Johanne Morin  
M. Sylvain Leblanc

#### Canadian Company of Pilgrims

Mrs. Wendy Loly  
Mrs. Lea Pennock  
Mr. Dan Pennock

### ESTADOS UNIDOS

#### American Pilgrims

Mrs. Yosmar Martínez  
Mrs. Carmen Marriott

### IRLANDA

#### Camino Society Ireland

Mrs. Oihana Trojaola Anasagasti  
Mrs. Arabella Adamo

### JAPÓN

#### Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Japón

Sra. Takako Kanazuka  
Sr. Kenichi Okamoto

### BRASIL

#### Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro

Sr. André Salomao Lacativa  
Sra. María Clinete Sampaio Lacativa

### COREA DEL SUR

#### Amigos del Camino de Santiago de Corea en Madrid

Sra. Luna Min Jae Lee

### DINAMARCA

#### Foreningen af Dnske Santiago

Pilgrimme  
Mrs. Tone Kirkeby

### FRANCIA

#### Association Bordeaux Compostelle

M. Jean Sugier  
M. Georges Pouzot

### ITALIA

#### Confraternità di San Jacopo di Compostella

Sr. Paolo Caucci Von Saucken

### PAÍSES BAJOS

#### Nederlands Genootschap van Sint Jacob

Mr. Peter Hesseling  
Mrs. Lidwien Meijer

### REINO UNIDO

#### Confraternity of St. James

Mr. Colin Jones

## INSTITUCIONES ESPAÑOLAS

### DIPUTACIÓN DE LEÓN

#### Servicio de Turismo:

Sra. Elena Cerviño Ramos

### XUNTA DE GALICIA

#### SA Gestión Plan Xacobeo:

Sr. Manuel Rodríguez

### MINISTERIO DEL INTERIOR

#### Dirección General Guardia Civil:

Teniente Coronel Miguel Cañellas

### FRATERNIDAD INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO

#### Presidente:

Sr. Juan Carlos Pérez Cabezas

### FEDERACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

#### Presidente:

Sr. Luis Gutiérrez Perrino

### ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE PALENCIA

#### Presidente:

Sr. Angel Luis Barreda Ferrer

### ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE EL BIERZO

#### Presidente:

Sr. Roger de la Cruz

### DIPUTACIÓN DE PALENCIA

#### Presidenta:

Sra. María Ángeles Armisen Pedrejón

#### Presidente Comisión Cultura:

Sr. Javier Villafruela Fierro

#### Jefe de Gabinete:

Sr. José Manuel Fernández Frenchilla

#### Jefa Servicio de Turismo:

Sra. Mónica Delgado Villalba

### AYUNTAMIENTO DE PONFERRADA

#### Servicio de Turismo:

Sr. Miguel Reguera Vidal

### ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

#### Vocal JD y Alcalde de Carrión:

Sr. José Manuel Otero Sanz

#### Vocal JD Alcaldesa de Castrojeriz:

Sra. Beatriz Francés Pérez

#### Director:

Sr. Ernesto Gómez García

#### Coordinador Comité Científico:

Sr. Javier García Turza

#### Secretario Comité Científico:

Sr. José Manuel Rodríguez Montañés

### SECRETARÍA TÉCNICA DE LA AMCS

#### Gerencia y Rel. Institucionales:

Sr. Víctor López Morales

#### Área Atención Camino y Turismo:

Sr. Miguel Pérez Cabezas

#### Área Cultura y Patrimonio:

Sr. Pedro Canut Ledo

#### Área de Administración:

Sra. Miren Gorriti Zubizarreta

#### Área Relaciones Empresariales:

Sr. Eduardo del Pueyo Pérez

# PROGRAMA

## VIERNES 22 DE FEBRERO.

Lugar: Palencia capital. Espacio Cultural de la Diputación Provincial.

- 18:45 / 19:00 **Recibimiento y bienvenida.**  
Presidenta de la Diputación de Palencia, D<sup>a</sup> María Ángeles Armisen Pedrejón.  
AMCS – Alcaldesa de Castrojeriz, D<sup>a</sup> Beatriz Francés Pérez.  
Asociaciones Internacionales de Amigos, D. Paolo Caucci Von Saucken
- 19:00 / 19:30 **Conferencia inaugural:**  
**PALENCIA: EL HORIZONTE DEL CAMINO**  
por Dr. José Manuel Rodríguez Montañés.
- 19:30 / 20:00 **Inauguración y visita a la Exposición.**  
**“HORIZONTE DEL CAMINO DE SANTIAGO EN PALENCIA”.**

## SÁBADO 23 DE FEBRERO.

Lugar: Carrión de los Condes. Hotel Real Monasterio de San Zoilo.

- 10:00 / 10:15 **Palabras de bienvenida.**  
Alcalde de Carrión de los Condes, D. José Manuel Otero Sanz.  
Presidente Comisión Cultura Diputación de Palencia, D. Javier Villafruela Fierro.  
Coordinador Comité Científico AMCS, D. Javier García Turza.
- 10:15 / 11:15 **Sesión 1.**  
**Acogida tradicional / Hospitaleros / Albergues.**  
Confraternity of St. James (RU): Mr. Colin Jones.  
Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro (Brasil): Sr. André Salomao Lacativa.  
Foreningen af Dnske Santiago Pilgrimme (Dinamarca): Mrs. Tone Kirkeby.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Holanda): Mrs. Lidwien Meijer.
- 11:30 / 12:45 **Sesión 2.**  
**La Compostela: 100 kms. Problemas de masificación.**  
Camino Society Ireland (Irlanda): Mrs. Arabella Adamo.  
Du Quebec à Compostelle (Canadá) : M. Sylvain Leblanc.  
Asociación de Amigos de Santiago de Corea en Madrid: Sra. Luna Min Jae Lee

- 12:45 / 14:00 **Sesión 3.**  
**Medio ambiente, paisaje y naturaleza.**  
Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro (Brasil): Sra. María Clinete Sampaio Lacativa.  
American Pilgrims (EE.UU.): Mrs. Carmen Marriott.  
Canadian Company of Pilgrims (Canadá): Mrs. Wendy Loly.
- 16:00 / 17:15 **Sesión 4.**  
**Turismo y peregrinación (seguridad, limpieza, negocios).**  
Asociación Amigos Camino de Santiago de Japón: Sra. Takako Kanezuka.  
Camino Society Ireland (Irlanda): Mrs. Oihana Trojaola.  
Du Quebec à Compostelle (Canadá): Mme. Johanne Morin  
Plan de Seguridad del Camino de Santiago: Tte. Coronel Miguel Cañellas - Dirección General de la Guardia Civil (España).
- 17:15 / 18:30 **Sesión 5.**  
**Patrimonio en el Camino.**  
Deutsche Jakobus Gesellschaft (Alemania): Dr. Klaus Herbers.  
Confraternità di San Jacopo di Compostella (Italia): D. Paolo Caucci.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Holanda): Mr. Peter Hesseling.  
Bordeaux Compostelle Hospitalité Saint Jacques (Francia) : M. Jean Sugier.
- 18:30 / 19:45 **Sesión 6.**  
**Señalización y publicidad. Multiplicación de itinerarios.**  
American Pilgrims (EE.UU.): Mrs. Yosmar Martínez.  
St Jakobus Bruderschaft (Alemania): Sra. Ángeles García.  
Asociación de Municipios del Camino de Santiago (España): D. Miguel Pérez.
- 19:45 / 20:15 Presentación de la **APP CAMINO** de la Asociación de Municipios del Camino de Santiago.

## DOMINGO 24 DE FEBRERO.

Etapa del tramo palentino del Camino de Santiago Francés.

- 09:15 Visita de Boadilla del Camino para hacer la etapa.
- 09:40 Trayecto en barco por el Canal de Castilla.
- 10:30 Llegada a Frómista. Visita a San Martín.
- 11:15 Llegada a Villalcázar de Sirga. Visita al Albergue de la Orden de Malta y a la iglesia.
- 12:15 Visita a Carrión de los Condes.
- 13:00 Salida hacia Palencia. Fin de las Jornadas.

**RENCONTRE  
INTERNATIONALE  
DES ASSOCIATIONS  
D'AMIS DU CHEMIN DE  
SAINT JACQUES  
DE COMPOSTELLE**

**CARRIÓN DE LOS CONDES  
PALENCIA - 2019**



Asociación de Municipios  
del Camino de Santiago





## INTRODUCTION

À l'occasion de la préparation de la prochaine Année Sainte de 2021, l'Association de Municipalités du Chemin de Saint Jacques, récemment créée, avec le patronage du Conseil Provincial de Palencia, a organisé une Rencontre Internationale afin d'améliorer le Chemin de Saint Jacques avec leurs contributions et leurs idées.

On a organisé des journées de réflexion, à cet effet, pour écouter, en tant que représentants des pèlerins provenant de plusieurs pays du monde qui arrivent à Compostelle, leurs contributions sur la situation actuelle et sur le futur du Chemin de Saint Jacques.

L'intérêt principal était de les écouter et de connaître leurs préoccupations concernant le « Camino », dans les plus larges particularités, afin de pouvoir présenter des possibles solutions au cours des deux années à venir jusqu'à la prochaine Année Sainte.

En principe, un scénario de sujets possibles à discuter a été avancé. Chacun d'entre eux en a choisi un--avec lequel il pensait qu'il était le plus engagé ou le mieux connu--à se développer au cours de la Réunion. Bien sûr, il était également ouvert à toutes les suggestions sur d'autres aspects possibles qui n'ont pas été soulevées.

La Rencontre s'est déroulée à Palencia capital dans l'après-midi du vendredi 22 février 2019 et dans la ville de Carrión de los Condes, les 23 et 24 février.

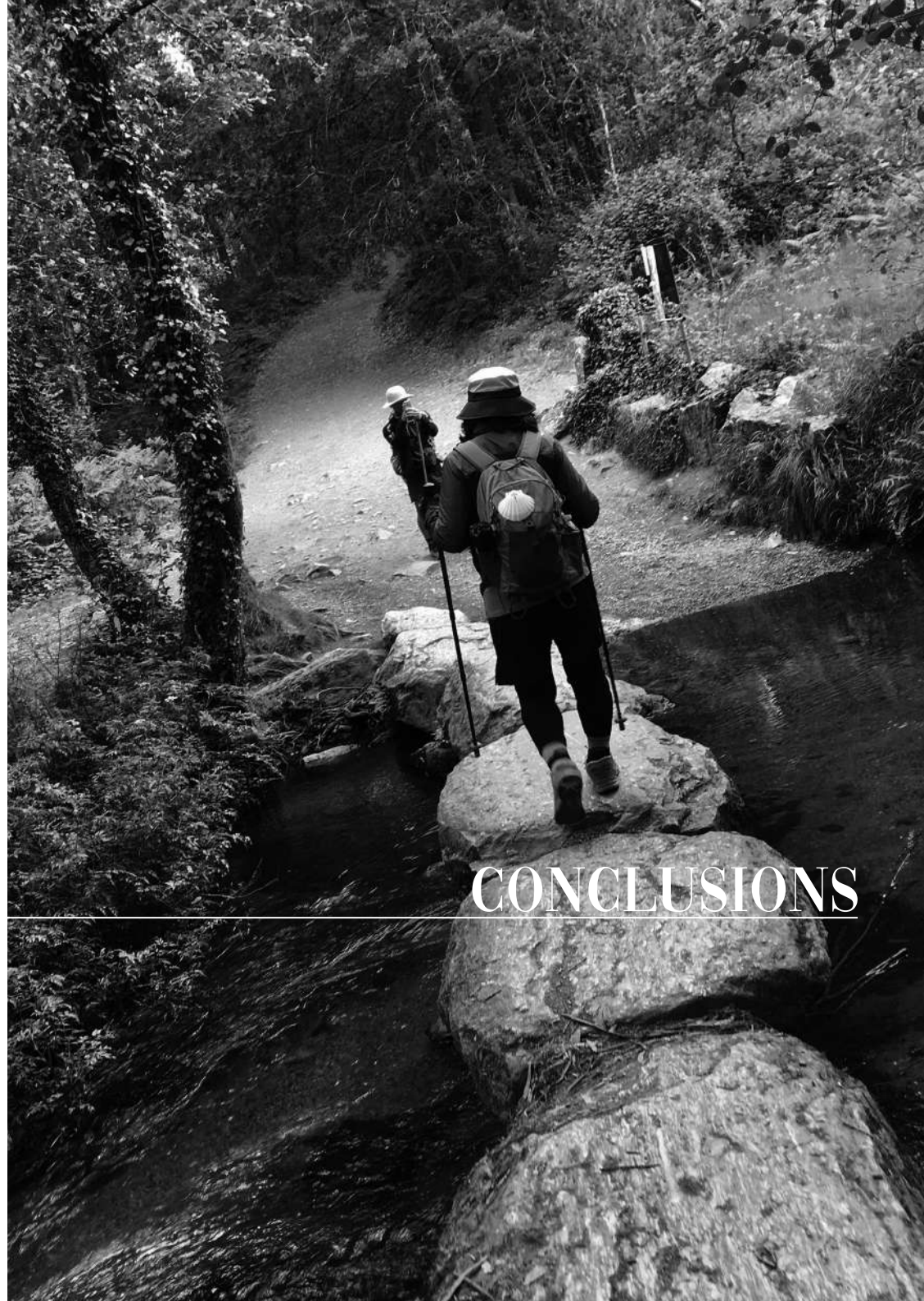
De la part des organisateurs, il y avait un grand intérêt à écouter des représentants de 12 pays et 14 associations d'amis, parce que leur voix est fondamentale au Chemin.

Vendredi après-midi, en plus de l'inauguration de la Rencontre par Madame la Présidente du Conseil Provincial de Palencia, l'Exposition sur le Camino de Santiago à Palencia a également été inaugurée. Il s'agit d'une exposition itinérante que la Diputación de Palencia met à la disposition des Associations Internationales des Amis du Camino de Santiago pour la présenter dans leurs pays respectifs.

La Journée du dimanche matin se composait d'une étape de pèlerinage pour connaître le Camino de Santiago de Palencia. Une étape de la section Palencia du Camino Francés a eu lieu, avec de brèves visites guidées de quelques monuments de Boadilla del Camino, Frómista, Villalcázar de Sirga et Carrión de los Condes. Il y avait aussi une excursion en bateau le long du Canal de Castilla.

#### LES SUJETS PROPOSÉS ÉTAIENT LES SUIVANTS:

- La signalisation et la publicité sur el Chemin de Saint Jacques.
- L'accueil traditionnelle ("los hospitaleros" - les Hospitaliers volontaires).
- Les aubergues.
- La compostelle (100 Km).
- Environnement, paysage et nature.
- Tourisme et pèlerinage (la sécurité, la propreté, des affaires).
- Le patrimoine du Chemin de Saint Jacques.
- Massification et la multiplication des itinéraires.



## CONCLUSIONS



À l'hôtel Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes, à Palencia, du 22 au 24 février 2019, des représentants des Associations d'Amis du Chemin de Saint Jacques de Compostelle de 12 pays (Canada, États-Unis, Brésil, Japon, Corée du Sud, France, Italie, Allemagne, Pays-Bas, Danemark, Royaume-Uni et Irlande) ont été réunis sous la coordination de l'Association des Municipalités du Camino de Santiago et le patronage du Conseil Provincial de Palencia.

Les conclusions adoptées après les délibérations des différentes sessions de travail tenues au cours de cette Rencontre sont formulées dans le document suivant.

## L'ACCUEIL TRADITIONNELLE

L'accueil traditionnelle est une caractéristique distinctive du Camino de Santiago qui est difficile à comprendre dans notre société actuelle, si égoïste et personnaliste, où l'effort n'est pas reconnu. L'accueil du pèlerin est basé sur la gentillesse, l'appréciation à la personne du pèlerin qui a reconnu son effort et est offert l'hospitalité. C'est une rencontre, une occasion de se rapporter aux pèlerins et aux hôtes, pour encourager la capacité d'écouter l'autre. De cette façon, l'altruisme et la rencontre sont une partie fondamentale de l'hospitalité qui se reflète dans l'accueil traditionnelle et qui doit être encouragé afin de maintenir les valeurs spécifiques du Camino de Santiago.

Les hôtes bénévoles (hospitaleros voluntarios) sont également un autre élément essentiel de l'accueil traditionnelle. L'hospitalero est disponible pendant 24 heures pour répondre au pèlerin, pour créer un environnement d'accueil permanent. C'est pourquoi il est souhaitable que l'hospitalero lui-même ait déjà été un pèlerin afin de mieux comprendre les besoins du marcheur et d'exécuter les fonctions de l'hôte d'une manière plus utile. Pour être hospitalero et pour se conformer efficacement à cette fonction, une préparation minimale et une certaine qualification pratique sont exigées.

Les auberges de don ou à but non lucratif sont également dans l'essence même de l'accueil traditionnelle, devenant une sorte d'auberge

à protéger. L'auberge de don, où chaque pèlerin contribue à sa volonté, ce que chacun peut donner, ne signifie pas, cependant, qu'il est libre. Il est nécessaire de faire comprendre au pèlerin la nécessité de faire un effort économique, même s'il est symbolique, pour le maintien de l'auberge elle-même. Il faut un minimum de conditions sanitaires et d'hébergement pour qu'une auberge soit opérationnelle.

### CONCLUSIONS

- Hospitalité : altruisme et rencontre.
- Hôtes bénévoles (hospitaleros voluntarios), qui ont déjà été pèlerins.
- Protection des abris de donation et à but non lucratif.

### ACTIONS

- Formation d'hôtes (hospitaleros), avant leur arrivée dans les abris, soit dans leur lieu d'origine, soit sur le terrain en Espagne.
- Conditions minimales de services et de sécurité dans les auberges.
- Diffuser l'idée d'une auberge de don.



## LA COMPOSTELA

La Compostela est un document gratuit délivré par l'autorité ecclésiastique, écrit en latin, qui se délivre à tous les pèlerins qui, par le biais du titre de pèlerin, démontrent qu'ils ont fait leur chemin pour des raisons religieuses ou spirituelles par les différents itinéraires de pèlerinage.

La crédenciale doit être correctement tamponné deux fois par jour au moins dans les derniers 100 km (pour les pèlerins à pied ou à cheval) ou dans les 200 derniers km (pour les pèlerins des cyclistes).

Bien qu'au début des années 70 quelques certificats aient été donnés, la Compostelle, telle qu'elle est connue aujourd'hui, a été introduite à la fin des années 80, comme une motivation pour le pèlerinage le long du Camino de Santiago. La distance minimale provoque aujourd'hui des problèmes liés à la concentration en masse des pèlerins dans des zones spécifiques, typiquement pendant les mois d'été.

### CONCLUSIONS

- La Compostelle n'est pas le Chemin et le Chemin n'est pas la Compostelle.
- Il y a plus de difficultés qui dérivent du temps pour faire le Camino de Santiago que des difficultés dérivées de la distance requise elle-même.
- L'exigence de 100 kms pour obtenir la Compostela aujourd'hui, elle est devenue un problème. Bien que les statistiques disent autrement et plus de pèlerins étrangers font le long itinéraire et les espagnols le court.

### ACTIONS

- Faire attention au pèlerin de longue distance.
- Créer un système d'information en temps réel sur le taux d'occupation des auberges publics par localités.
- Limiter les tampons aux gîtes. Accepter uniquement les tampons des gîtes comme preuve de séjour.
- Donner plus de place aux pèlerins.

## ..... ENVIRONNEMENT, PAYSAGE ET NATURE

Le pèlerin désire marcher dans la nature, apprécier le paysage et profiter d'un environnement sain. Les pèlerins prévoient un environnement propre et accueillant. Mais malheureusement, le long du Camino de Santiago, il y a des actions de destruction du paysage (griffonné sur les arbres et les bornes, le changement de chemin par les pistes forestières et les chemins de terre pour les routes, de fausses flèches jaunes...), de destruction de la nature (construction de polygones industriels, affiches sur les arbres...) et de destruction de l'environnement (les ordures, contamination respiratoire, visuelle et acoustique pour le pèlerin, exploitations minières...).

Dans le même ordre d'idées, l'abandon rural dramatique a accru la dégradation des paysages, le dépeuplement rural et la récession économique. Cependant, il est connu l'impact économique global positif du pèlerin sur l'économie de l'entourage du Camino de Santiago.

Il souligne également le rôle que les associations d'amis du Chemin et les défenseurs du Chemin peuvent exercer en tant que gardiens de l'environnement, encourageant un meilleur comportement du pèlerin pour réduire les ordures dans les routes du Camino et de rappeler au pèlerin l'importance des valeurs environnementales.

### CONCLUSIONS

- Dénonciation de la destruction du paysage et des dommages environnementaux sur la route du Camino de Santiago.
- Exiger l'engagement de respecter l'environnement quand on ramasse la crédenciale du pèlerin.
- Le rôle fondamental des associations d'amis du Chemin lorsqu'il s'agit de proposer des solutions pour prévenir la détérioration de l'environnement.
- Aider les pèlerins à connaître le protocole du Chemin.

### ACTIONS

- Nettoyage par les pèlerins et les bénévoles locaux.
- Fournir des sacs poubelle lors de donner l'accréditation.
- Favoriser l'appréciation de la beauté des paysages à travers des concours photographiques.
- Planter des arbres fruitiers dans les aires de repos pour l'utilisation future des pèlerins.
- Offre d'acheter des fruits des agriculteurs locaux.
- Éduquer les pèlerins à respecter le paysage physique et culturel qu'ils traversent.
- Fournir des informations sur les pratiques agricoles locales, les plantes, les animaux, la culture, l'architecture.

## TOURISME ET PÈLERINAGE

Le tourisme et le pèlerinage n'est pas seulement le thème contemporain sur le Camino de Santiago, mais aussi celui de l'ère Edo au Japon et au Moyen Âge en Europe.

Le tourisme religieux apporte la prospérité dans les affaires locales, même les pèlerins pourraient profiter de la commodité qui est apportée par l'industrie du tourisme. Cependant, il ne doit pas altérer ou ruiner la valeur du Camino. Pour éviter que cette valeur ne soit affectée, certaines restrictions sont exigées dans l'industrie du tourisme.

Le patrimoine historique et culturel du Camino doit être préservé et des mesures réelles de tourisme durable devraient être encouragées.

Le succès du Camino est basé sur les gens qui mélangent les motivations des pèlerins avec des mouvements pour des raisons religieuses ou spirituelles, avec des motivations touristiques (culture, histoire, gastronomie), contact avec la nature, ainsi que la nécessité de déconnecter et d'échapper à des pressions quotidiennes et des obligations ou le chômage. Le Camino aujourd'hui est multiculturelle et multireligieuse.

Le pèlerin veut visiter les lieux sacrés. Il faut lui proposer des horaires de visite convenables et l'accès à des lieux de méditation.

Le Plan de Sécurité du Camino de Santiago est élaboré pour offrir une réponse spécifique du point de vue de la sécurité publique qui, étant permanente dans le temps, est efficace et s'adapte aux moments de plus grand effort par des périodes d'intensification.

### CONCLUSIONS

- Il y a une visible différence entre le pèlerin et le randonneur ou le marcheur.
- Le pèlerin est l'ambassadeur du Camino de Santiago.
- Aménager les auberges afin que le Camino Francés soit réalisable pendant la basse saison.
- Redonner aux pèlerins l'impression qu'ils sont les bienvenus sur le Chemin.
- Plan de Sécurité du Chemin de Saint Jacques de la Guardia Civil pour protéger de manière globale la route physique du Camino de Santiago et la sécurité des pèlerins et leurs citoyens.

### ACTIONS

- Fournir des informations écrites multilingues ou par l'intermédiaire de personnels, bénévoles nationaux ou internationaux, en uniforme, qui dominent l'information.
- Des horaires flexibles pour répondre à la nécessité du pèlerin.
- Promouvoir, étendre et exécuter le projet "un Paso Limpio" pour l'entretien d'un Camino propre avec le soutien des pèlerins, auberges, hospitaleros, les associations nationales et internationales du Camino, les entreprises privées et les autorités locales.
- Panneaux d'eau potable ou non potable dans les fontaines indiquant la distance de la prochaine, si possible.
- Promouvoir l'utilisation de bouteilles ou thermos multi-usages.
- Tarif de pèlerinage pour ceux qui ont l'accréditation officielle (titres de pèlerin) dans les restaurants, les attractions touristiques, les événements culturels. Inclure un calendrier spécial pour les pèlerins.
- Prioriser dans les auberges publiques pour les pèlerins qui vont seuls, en paires ou en petits groupes.
- Pour faciliter la sécurité sur le Camino, il est considéré comme la plus utile l'information que les associations internationales du Camino de Santiago peuvent partager à l'avance, en ce qui concerne le nombre de pèlerins étrangers, les périodes déterminées et les endroits spécifiques du Camino.
- Contrôle de l'enregistrement des pèlerins, mise en place de caméras de surveillance et de casiers pour les bagages afin d'améliorer la sécurité des abris.

## PATRIMOINE

Le Camino Francés est la route de pèlerinage la plus importante de Saint-Jacques-de-Compostelle. Au cours des siècles, de nombreux services et coutumes ont été développés de cette façon. Et ce n'est pas fini : c'est un processus continu qui ajoute de nouveaux éléments au patrimoine culturel.

A travers les études réalisées et la pratique du pèlerinage sur certains chemins jacquaires historiques (comme celui qui va d'Ulm à Constance), on peut découvrir comment les trois aspects du patrimoine, de la spiritualité et de la recherche entrent en symbiose. Dans ce contexte, ils semblent importantes les traces du patrimoine et les contes de pèlerinage, mais aussi une réflexion sur ce que nous appelons les voies de Santiago. Des perspectives plus générales sont en cours d'ouverture à partir de là pour reconnaître l'importance de ce que le patrimoine contribue au présent Camino de Santiago.

A côté de la défense intégrale du Camino, il est nécessaire de valoriser son patrimoine culturel et, en particulier, son patrimoine immatériel, diffusé le long des itinéraires de pèlerinage en Espagne et en Europe. En ce sens, les chemins de pèlerinage représentent un ensemble unitaire non seulement des chemins, des voies, des abris, des ponts, des églises, des monuments... Mais aussi des cultes, des histoires, des légendes et des traditions locales. En outre, nous devons considérer que les chemins de Compostelle se sont rejoints, comme au moyen âge à Rome et à Jérusalem et ont été articulées dans toute l'Europe, formant une culture commune.

À côté des motivations chrétiennes traditionnelles, à notre époque, nous pouvons voir un esprit toujours plus ouvert à la rencontre avec d'autres cultures et religions.

Un patrimoine d'une richesse impressionnante diffusée dans tous les coins de l'Europe est découvert et la stricte relation que les pèlerins, à travers lui, ont créé dans leur pays avec le monde jacquaire et de Compostelle. L'attention portée à ces thèmes détermine des liens toujours plus forts avec Saint-Jacques-de-Compostelle, intégrant, dans la Renaissance de Compostelle de notre temps, de nouveaux secteurs qui contribuent à leur meilleure connaissance et à leur sens.

### CONCLUSIONS

- Patrimoine et historicité : spiritualité à travers des lieux emblématiques.
- Symbiose entre la recherche historique et patrimoniale et le pèlerinage.
- Patrimoine immatériel comme une façon consciente de comprendre le Camino de Santiago.

### ACTIONS

- Développer une application informatique (APP) offrant des informations sur le patrimoine du Camino de Santiago avec des différents degrés de détail.
- Fournir des informations aux pèlerins sur les coutumes et les événements liés au Camino de Santiago : processions, messes, concerts et autres événements organisés pour les pèlerins.
- Attention au patrimoine existant également dans les itinéraires alternatifs au Chemin.



## SIGNALISATION

Le marquage des voies est très important. Les marqueurs donnent non seulement les directions quant à l'endroit où se diriger, ils donnent également au pèlerin international une tranquillité d'esprit qu'ils ne se perdent pas dans un pays qu'ils ne connaissent pas et où ils ne connaissent pas la langue.

Le Manuel de Balisage de l'AMCS, sur la base des initiatives du Conseil Jacquaire (Consejo Jacobeo) et de la Xunta de Galicia, vise à être mis en œuvre à l'avenir dans tous les environnements urbains des villes et villages du Camino.

Cette proposition passe par une signalisation non invasive, sans excès, fournie aux besoins et cohérente tout au long du Camino. Nous voulons implémenter les mêmes solutions là où il y a les mêmes problèmes.

### CONCLUSIONS

- Une signalisation adéquate est essentielle pour pouvoir marcher sur le Camino de manière simple et sûre.
- Convenir d'une signalisation unique et similaire dans toutes les municipalités du Camino de Santiago.

### ACTIONS

- Appliquer le Manuel de Balisage de l'AMCS dans tous les environnements urbains.
- Ajouter aux signes du Camino de Santiago un code QR où pouvoir stocker des informations rapides pour les pèlerins en plusieurs langues.
- Continuer à soutenir les projets de signalisation pour leur diffusion et mise en œuvre.

# PARTICIPANTS

## ASSOCIATIONS INTERNATIONALES

### ALLEMAGNE

#### Deutsche Jakobus Gesellschaft - Achem

Prof. Klaus Herbers  
Mrs. Gertrud Herbers

#### St Jakobus Bruderschaft - Trier

Mrs. Isolde Bildorfer  
Sra. Ángeles García Jiménez

### CANADÁ

#### Du Quebec à Compostelle

Mme. Johanne Morin  
M. Sylvain Leblanc

#### Canadian Company of Pilgrims

Mrs. Wendy Loly  
Mrs. Lea Pennock  
Mr. Dan Pennock

### ÉTATS UNIS

#### American Pilgrims

Mrs. Yosmar Martínez  
Mrs. Carmen Marriott

### IRLANDE

#### Camino Society Ireland

Mrs. Oihana Trojaola Anasagasti  
Mrs. Arabella Adamo

### JAPON

#### Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Japón

Sra. Takako Kanazuka  
Sr. Kenichi Okamoto

### BRÉSIL

#### Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro

Sr. André Salomao Lacativa  
Sra. Maria Clinete Sampaio Lacativa

### CORÉE DU SUD

#### Amigos del Camino de Santiago de Corea en Madrid

Sra. Luna Min Jae Lee

### DENMARK

#### Foreningen af Dnske Santiago Pilgrimme

Mrs. Tone Kirkeby

### FRANCE

#### Association Bordeaux Compostelle

M. Jean Sugier  
M. Georges Pouzot

### ITALIE

#### Confraternità di San Jacopo di Compostella

Sr. Paolo Caucci Von Saucken

### PAYS BAS

#### Nederlands Genootschap van Sint Jacob

Mr. Peter Hesseling  
Mrs. Lidwien Meijer

### ROYAUME UNI

#### Confraternity of St. James

Mr. Colin Jones

## INSTITUTIONS ESPAGNOLES

### CONSÉIL PROVINCIAL DE PALENCIA

**Président:**  
Sra. María Ángeles Armisen Pedrejón  
**Président Commission Culture:**  
Sr. Javier Villafruela Fierro  
**Chef de Cabinet:**  
Sr. José Manuel Fernández Frenchilla  
**Chef Service de Tourisme:**  
Sra. Mónica Delgado Villalba

### MAIRIE DE PONFERRADA

**Service de Tourisme:**  
Sr. Miguel Reguera Vidal

### ASSOCIATION DE MUNICIPALITÉS DU CAMINO DE SANTIAGO

**Vocal JD & Maire de Carrión:**  
Sr. José Manuel Otero Sanz  
**Vocal JD & Maire de Castrojeriz:** Sra. Beatriz Francés Pérez  
**Directeur:**  
Sr. Ernesto Gómez García  
**Coordinateur Comité Scientifique:**  
Sr. Javier García Turza  
**Secrétaire Comité Scientifique:**  
Sr. José Manuel Rodríguez Montañés

### SECRETARIAT DE L'AMCS

**Manager & Rel. Institutionnelles:**  
Sr. Víctor López Morales  
**Dpt. Attention Chemin et Tourisme:**  
Sr. Miguel Pérez Cabezas  
**Dpt. Culture et Patrimoine:**  
Sr. Pedro Canut Ledo  
**Dpt. Administration:**  
Sra. Miren Gorriti Zubizarreta  
**Dpt. Relations d'Affaires:**  
Sr. Eduardo del Pueyo Pérez

### CONSÉIL PROVINCIAL DE LEÓN

**Service de Tourisme:**  
Sra. Elena Cerviño Ramos

### CONSÉIL RÉGIONAL DE GALICIA

**SA Gestion Plan Xacobeo:**  
Sr. Manuel Rodríguez

### MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

**Direction Général Guardia Civil:**  
Teniente Coronel Miguel Cañellas

### FRATERNITÉ INTERNATIONALE DU CHEMIN DE SAINT JACQUES

**Président:**  
Sr. Juan Carlos Pérez Cabezas

### FEDERATION D'AMIS DU CAMINO DE SANTIAGO

**Président:**  
Sr. Luis Gutiérrez Perrino

### ASSOCIATION D'AMIS DU CAMINO DE PALENCIA

**Président:**  
Sr. Angel Luis Barreda Ferrer

### ASSOCIATION D'AMIS DU CAMINO DE EL BIERZO

**Président:**  
Sr. Roger de la Cruz

# PROGRAMME

## VENDREDI LE 22 FÉVRIER

Lieu : Palencia capital. Centre Culturel de la Diputación Provincial.

- 18:30 / 19:00 **Accueil et bienvenue.**  
Président de la Diputación de Palencia, Mme. María Ángeles Armisen Pedrejón.  
AMCS – Maire de Castrojeriz, Mme. Beatriz Francés Pérez.  
Associations Internationales d'Amis, M. Paolo Caucci Von Saucken.
- 19:00 / 19:30 **Conférence inaugurale:**  
**PALENCIA À L'HORIZON DU CHEMIN DE SAINT JACQUES.**  
Dr. José Manuel Rodríguez Montañés.
- 19:30 / 20:00 **Ouverture de l'Exposition**  
**SUR LE CHEMIN DE SAINT JACQUES À PALENCIA.**

## SAMEDI LE 23 FÉVRIER

Lieu : Carrión de los Condes. Hotel Real Monasterio de San Zoilo.

- 10:00 / 10:15 **Bienvenue.**  
Maire de Carrión de los Condes, M. José Manuel Otero Sanz.  
Président Commission Culture Diputación de Palencia, M. Javier Villafruela Fierro.  
Coordinateur Comité Scientifique AMCS, M. Javier García Turza.
- 10:15 / 11:15 **Séance 1.**  
**L'accueil traditionnel / los hospitaleros – les hôpitaliers / los albergues – les auberges.**  
Confraternity of St. James (Royaume Uni): Mr. Colin Jones.  
Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro (Brésil): Sr. André Salomao Lacativa.  
Foreningen af Dnske Santiago Pilgrimme (Danemark): Mrs. Tone Kirkeby.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Pays Bas): Mrs. Lidwien Meijer.
- 11:30 / 12:45 **Séance 2.**  
**La Compostela: 100 kms. Surpeuplement des pèlerins.**  
Camino Society Ireland (Irlande): Mrs. Arabella Adamo.  
Du Quebec à Compostelle (Canada) : M. Sylvain Leblanc.  
Asociación de Amigos de Santiago de Corea en Madrid: Mme. Luna Min Jae Lee.

- 12:45 / 14:00 **Séance 3.**  
**L'environnement, le paysage et la nature.**  
Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro (Brésil): Sra. María Clinete Sampaio Lacativa  
American Pilgrims (États-Unis): Mrs. Carmen Marriott.  
Canadian Company of Pilgrims (Canada): Mrs. Wendy Loly.
- 16:00 / 17:15 **Séance 4.**  
**Tourisme et Pèlerinage (la sécurité, le nettoyage, des affaires).**  
Asociación Amigos Camino de Santiago (Japan): Sra. Takako Kanezuka.  
Camino Society Ireland (Irlande): Mrs. Oihana Trojaola.  
Du Quebec à Compostelle (Canada): Mme. Johanne Morin  
Plan de Sécurité du Chemin de Saint Jacques: Lieutenant-Colonel Miguel Cañellas - Direction Générale de la Guardia Civil (Espagne).
- 17:15 / 18:30 **Séance 5.**  
**Le Patrimoine du Chemin de Saint Jacques.**  
Deutsche Jakobus Gesellschaft (Allemagne): Dr. Klaus Herbers.  
Confraternità di San Jacopo di Compostella (Italie): D. Paolo Caucci.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Pays Bas): Mr. Peter Hesselting.  
Bordeaux Compostelle Hospitalité Saint Jacques (France): M. Jean Sugier.
- 18:30 / 19:45 **Séance 6.**  
**La Signalisation et la Publicité. Multiplication des itinéraires.**  
American Pilgrims (États-Unis): Mrs. Yosmar Martínez.  
St Jakobus Bruderschaft (Allemagne): Sra. Ángeles García.  
Asociación de Municipios del Camino de Santiago (Espagne): Sr. Miguel Pérez.
- 19:45 / 20:15 Présentation de l'APP CAMINO de l' Association de Municipalités du Chemin de Saint Jacques (AMCS).

## DIMANCHE LE 24 FÉVRIER

Lieu : Étape du Chemin Français à Palencia.

- 09:15 Sortie à pied de la zone "Rollo" de Boadilla del Camino pour faire l'étape. D'abord un tronçon à pied (20') et puis monter au bateau.
- 09:40 Excursion en bateau le long du Canal de Castilla.
- 10:30 Arrivée à Frómista. Visite de San Martin.
- 11:15 Arrivée à Villalcázar de Sirga. Visite à l'Auberge de l'Ordre de Malta et à l'église.
- 12:15 Visite à Carrión de los Condes.
- 13:00 Départ pour Palencia. Fin de la journée.



**INTERNATIONAL  
MEETING OF  
ASSOCIATIONS OF  
FRIENDS OF  
SAINT JAMES WAY**

**CARRIÓN DE LOS CONDES  
PALENCIA - 2019**



Asociación de Municipios  
del Camino de Santiago



## INTRODUCTION

In the framework of the preparation for the next Compostela Holy Year in 2021 (Año Santo Compostelano), the recently created Association of Municipalities of Saint James Way, with the patronage of the Provincial Council of Palencia, organized an International Meeting of Associations of Friends of Camino de Santiago in order to build a better Road to Santiago with their ideas and suggestions.

To that end, a Working Days were organized to listen what participants, as pilgrims' representatives from several countries worldwide coming to Santiago, suggested about the current Way of Saint James situation and its future.

The main interest was in listening to them and getting to know their approaches to "The Camino" in a wide view so that we could propose solutions from our side in the next two years' time until the Compostela Holy Year.

First, a possible subject's script to be considered was proposed. They chose one of them (the one each of them knew better or were more committed to) in order to be developed at the Meeting. Obviously, discussions were open to any other suggestion on different issues not taken up before.

The Meeting took place in Palencia city February the 22nd in the afternoon and in the town of Carrión de los Condes, the days 23rd and 24th of February 2019.

The organization were very interested indeed to listening to representatives from 12 countries and 14 associations of friends, so that their voice is essential for the Way of Saint James.

On Friday afternoon, the President of Provincial Council of Palencia, Mrs. María Ángeles Armisen, opened the International Meeting. She also opened the Exhibition on Saint James Way in Palencia. There is a travelling exhibition that Provincial Council of Palencia offers to the International Associations of Friends of Saint James Way to be showed in their own countries.

On Sunday morning, a stage of the pilgrimage was planned to know the Way of Saint James in Palencia. A stage of the Palentian French Route was walked with short guided tours to some monuments in Boadilla del Camino, Frómista, Villalcázar de Sirga and Carrión de los Condes. Also, a boat trip along the Canal de Castilla was made.

#### THE PROPOSED TOPICS WERE AS FOLLOWS:

- Signaling and publicity on the way of Saint James.
- Traditional reception (including “los hospitaleros” - volunteer albergue hosts).
- The hostels.
- “La compostela” (100 Kms).
- Environnement, lanscape and nature.
- Tourism and pilgrimage (including, security, cleaning, business).
- The way of Saint James´heritage.
- Widespread growth of pilgrims and route´s diversity.



At the Hotel Real Monasterio de San Zoilo in Carrión de los Condes, in Palencia, from February 22nd to 24th 2019, representatives of Associations of Friends of the Saint James Way from 12 countries (Canada, USA, Brazil, Japan, South Korea, France, Italy, Germany, Netherlands, Denmark, United Kingdom and Ireland) met under the coordination of the Association of Municipalities of the Camino de Santiago and the patronage of the Provincial Council of Palencia.

The conclusions adopted after the discussions of the several working sessions held during this Meeting are made in the following Document.

## TRADITIONAL HOSPITALITY

The traditional reception is a distinctive feature of the Camino de Santiago that is difficult to understand in our current society, so selfish and personalistic, where the effort is not recognized. The pilgrim's welcome is based on the kindness, the appreciation to the person of the pilgrim who is recognized his effort and is offered the hospitality. It is a meeting, an opportunity to relate to pilgrims and hosts, to encourage the ability to listen to the other. In this way, altruism and the encounter are a fundamental part of the hospitality that is reflected in the traditional reception and that must be encouraged to maintain the specific values of the Camino de Santiago.

The hosts volunteers or hospitalero are also another essential part of the traditional hospitality. The hospitalero is available for 24 hours to cater to the pilgrim, to create a permanent reception environment. That is why it is advisable that the hospitalero himself has previously been a pilgrim in order to better understand the needs of the walker and to perform the host functions in a more useful way. To be hospitalero and to effectively comply with this function, a minimum preparation and a certain practical qualification are required.

The donation hostels or non-profit hostels ("albergues de donativo") are also in the very essence of the traditional reception, becoming a

kind of shelter to be protected. The donation hostel, where each pilgrim contributes his will, what each one can give, does not mean, however, that it is free. It is necessary to make the pilgrim understand the need to make an economic effort, even if it is symbolic, for the maintenance of the albergue itself. It takes a minimum of sanitary conditions and accommodation for a hostel to be operational.

### CONCLUSIONS

- Hospitality: mutual appreciation and respect.
- Volunteers hosts or hospitaleros, who have previously been pilgrims.
- Protection of the donation hostels and non-profit hostels ("albergues de donativo").

### ACTIONS

- Formation of hospitaleros – volunteers hosts, prior to arrival at the hostels, either in their places of origin, either on the ground in Spain.
- Minimum conditions of services and safety in the albergues.
- Disseminate the concept of a donation hostel.



## LA COMPOSTELA

The Compostela is a document in Latin issued for free by the ecclesiastical authorities. The pilgrimage must be undertaken for religious or spiritual reasons and the pilgrim must pass through the various enclaves of at least one of the many pilgrimage routes.

The pilgrim passport must be stamped and dated correctly. It is necessary to collect at least two stamps per day along the last 100km covered on foot or on horseback and 200km if completed by bicycle.

Although at the beginning of the Seventies some certificates were given, the required minimum distance in order to get the Compostela, as it is known today, was introduced in the late Eighties as a spur for the pilgrimage along the Camino de Santiago. Nowadays, it causes issues concerning the massive concentration of the pilgrims in certain areas typically during summertime.

### CONCLUSIONS

- The Compostela is not The Way and The Way is not The Compostela.
- There are more difficulties of time to make the Camino de Santiago that difficulties derived from the required distance itself.
- Nowadays, the requirement of 100 kms to get The Compostela it has become a problem. Although the statistics say otherwise, and more foreign pilgrims do the long walk and the Spaniards the short one.

### ACTIONS

- To pay attention to long-distance pilgrims.
- Create a real-time information system showing the percentage of vacancy at public hostels in each village or town.
- Limit the seals to the shelters.
- Provide more places for pilgrims.

## ENVIRONMENT, LANDSCAPE AND NATURE

The pilgrim who desires to walk in nature, appreciate the landscape and enjoy a healthy environment. Pilgrims anticipate a clean and welcoming environment. But unfortunately, along the Camino de Santiago there are actions of destruction of the landscape (scribbled on trees and milestones; change of path by forest tracks and dirt roads for roads; false yellow arrows...), destruction of nature (construction of industrial estates along The Way; posters on trees...), destruction of the environment (trash; loss of environmental quality, with respiratory, visual and acoustic contamination for the pilgrim; mining...).

In the same direction, the undergone dramatic rural abandonment has increased landscape degradation, rural depopulation, and economic downturn. However, we know of the overall positive economic impact of the pilgrim on The Saint James Way environment's economy, and, the rural economy.

It also highlights the role that Associations of Friends of the Camino and The Way defenders can carry out as guardians of the environment, stimulating a better behaviour of the pilgrim to reduce the trash in the routes of The Camino and remembering to the pilgrim the importance of environmental values.

## CONCLUSIONS

- Report of destruction of the landscape and environmental damage in the route of the Camino de Santiago.
- Requirement of commitment to respect the environment when collecting the Pilgrim's credential.
- The fundamental role of the associations of friends of the Camino when it comes to propose solutions to prevent the environmental deterioration.
- Help the pilgrims to know the protocol of The Way.

## ACTIONS

- Clean up by pilgrim and local volunteers.
- Provide litter bags with credentials.
- Encourage appreciation for beauty of landscapes to pilgrims making submissions to regional photo contests.
- Planting fruit trees at rest tops for future pilgrim use.
- Offer to buy fruit from local farmers.
- Educate pilgrims to respect the physical and cultural landscape that they walk through.
- Provide information about local agricultural practices, plants, animals, culture, architecture.

## TOURISM AND PILGRIMAGE

Tourism and pilgrimage is not only contemporary theme on The Camino but also the one in the Edo era in Japan and at the Middle Ages in Europe. Tourism brings prosperity in local business. Even pilgrims might enjoy the convenience that is brought by the tourism industry. However, it should not alter or ruin the value of the Camino. To prevent this value from being affected, some restrictions are required in the tourism industry.

The historical and cultural heritage of The Camino must be preserved, and real sustainable tourism measures should be encouraged.

The success of The Camino is based on mixed reasons when making pilgrimage for religious or spiritual motivation or tourism (culture, history, gastronomy), also nature or the need to mentally unwind and escape from the pressures of daily life. Today The Camino is multicultural and multireligious.

The pilgrim wants to visit the sacred places, to have access to a place of meditation. Propose timetables adapted to the pilgrims to facilitate their access.

The Plan of Safety of the Camino de Santiago is elaborated to offer a specific answer from the perspective of the public security that, being permanent in the time, is efficient and adapts to the moments of greater effort through periods of intensification.

## CONCLUSIONS

- There is a clear difference between the pilgrim and the hiker or walker.
- The pilgrim is the ambassador of the Camino de Santiago.
- It would be necessary to ensure that, throughout the year, also in low season, there were enough open and conditioned shelters to accommodate the pilgrim.
- Give the pilgrims the impression that they are welcome to The Way.
- Security Plan of the Saint James Way of the Guardia Civil to protect in a global way the physical route of the Camino de Santiago and the safety of the pilgrims and the citizens of their surroundings.

## ACTIONS

- Facilitate printed or written multilingual information or through uniformed staff or national and international volunteers that are trained.
- Flexible timetables that adjust to pilgrim's needs.
- Promote, extend and execute "Un Paso limpio" project for maintenance of a Clean Camino with the support of pilgrims, albergues, hospitaleros, national and international Camino Societies, private business and local authorities.
- Drinking water signs if safe or not to drink. Signs to indicate next one if possible.
- Promote use of bottles or flasks to reduce rubbish.
- Special pilgrim price or fare for those using Pilgrim Passport at restaurants, touristic venues, cultural events. Pilgrim Happy Hour.
- Prioritize in public shelters for pilgrims who go alone, in pairs or in small groups.
- To facilitate safety along The Way, the information that can be taken in advance from the International Associations of the Camino de Santiago, in relation to the number of foreign pilgrims, is of maximum use, the periods of time determined, and the specific sections or places of The Way.
- Control of registration of pilgrims, establishment of surveillance cameras and lockers for luggage in order to improve the safety of shelters.

## HERITAGE

The Camino Francés is the most important pilgrimage route to Santiago de Compostela. Throughout the centuries many services and customs have been developed all The Way. And that is not over: it is an ongoing process that adds new elements to cultural heritage.

Through the studies carried out and the pilgrimage practice in some historical roads of Saint James (such as that which goes from Ulm to Constance), one can find out how the three aspects of heritage, spirituality and research enter a symbiosis. In this context, the traces of heritage and pilgrimage stories are important, leading to a reflection on what we call the Ways of St. James. From there, more general perspectives are opened to recognize the importance of what the heritage contributes to the current Camino de Santiago.

Together with the integral defence of The Way, it is necessary to put in value its cultural heritage and, especially, its intangible heritage, diffused along the routes of pilgrimage in Spain and in Europe. In this sense, pilgrimage paths represent a unitary ensemble not only of paths, routes, shelters, bridges, churches, monuments... but also, of religious cults, stories, legends and local traditions. Moreover, it must be considered that, as in the Middle Ages, the roads of Compostela have joined again Rome and Jerusalem and have been articulated all over Europe, setting up a common culture.

Next to the traditional Christian motivations, nowadays we can always see an opener spirit to come across with other cultures and religions.

A heritage of an impressive richness has been discovered, diffused in all the corners of Europe and the strict relationship that the pilgrims, through it, have created in their countries with the world of Saint James and Compostela. The attention to these themes determines always stronger ties with Santiago de Compostela, integrating, in the Compostela renaissance of our time, new sectors that contribute to their better knowledge and meaning.

### CONCLUSIONS

- Heritage and historicity: spirituality through emblematic places.
- Symbiosis between historical and patrimonial research and pilgrimage.
- Intangible heritage as a conscious way of conceiving the Camino de Santiago.

### ACTIONS

- To develop a computer application (app) offering information on the heritage of the Camino de Santiago with several degrees of detail.
- To provide pilgrims with information on the customs and events related to the Camino de Santiago: processions, masses, concerts and other events organized for the pilgrims.
- To pay attention to the existing heritage also in alternative routes to The Way.





## WAYMARKING

Way marking is very important. Markers not only give the all pilgrims directions as to where to head off, they also give the international pilgrim a peace of mind that they will not get lost in a country they are not familiar with and in place where they do not know the language.

The proposal of the AMCS Waymarking Handbook, based on the initiatives of the Jacobean Council and the Xunta de Galicia, aims to be implemented in the future in all the urban environments of towns and cities of The Camino.

This proposal goes through a non-invasive signalling, without excesses, provided to the needs and coherent throughout the route. We want to implement the same solutions where there are the same problems.

### CONCLUSIONS

- An adequate waymarking is essential to be able to walk The Way in an easy and safe way.
- To agree a unique and similar waymarking in all municipalities of the Camino de Santiago.

### ACTIONS

- Apply the AMCS Waymarking Handbook in urban environments.
- Add to the signs of the Camino de Santiago a QR code where you can store fast information for pilgrims in several languages.
- Keep supporting waymarking projects for dissemination and implementation.

# PARTICIPANTS

## INTERNATIONAL ASSOCIATIONS

### GERMANY

#### Deutsche Jakobus Gesellschaft - Achem

Prof. Klaus Herbers  
Mrs. Gertrud Herbers

#### St Jakobus Bruderschaft - Trier

Mrs. Isolde Bilsdorfer  
Sra. Ángeles García Jiménez

### CANADA

#### Du Quebec à Compostelle

Mme. Johanne Morin  
M. Sylvain Leblanc

#### Canadian Company of Pilgrims

Mrs. Wendy Loly  
Mrs. Lea Pennock  
Mr. Dan Pennock

### UNITED STATES

#### American Pilgrims

Mrs. Yosmar Martínez  
Mrs. Carmen Marriott

### IRELAND

#### Camino Society Ireland

Mrs. Oihana Trojaola Anasagasti  
Mrs. Arabella Adamo

### JAPAN

#### Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Japón

Sra. Takako Kanazuka  
Sr. Kenichi Okamoto

### BRAZIL

#### Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro

Sr. André Salomao Lacativa  
Sra. Maria Clinete Sampaio Lacativa

### SOUTH KOREA

#### Amigos del Camino de Santiago de Corea en Madrid

Sra. Luna Min Jae Lee

### DENMARK

#### Foreningen af Dnske Santiago Pilgrimme

Mrs. Tone Kirkeby

### FRANCE

#### Association Bordeaux Compostelle

M. Jean Sugier  
M. Georges Pouzot

### ITALY

#### Confraternità di San Jacopo di Compostella

Sr. Paolo Caucci Von Saucken

### NETHERLANDS

#### Nederlands Genootschap van Sint Jacob

Mr. Peter Hesseling  
Mrs. Lidwien Meijer

### UNITED KINGDOM

#### Confraternity of St. James

Mr. Colin Jones

## SPANISH INSTITUTIONS

### PROVINCIAL COUNCIL OF PALENCIA

#### President:

Sra. María Ángeles Armisen Pedrejón

#### President Committee Culture:

Sr. Javier Villafruela Fierro

#### Head of Cabinet:

Sr. José Manuel Fernández Frenchilla

#### Head Service of Tourism:

Sra. Mónica Delgado Villalba

### LOCAL GOVERNMENT OF PONTFERRADA

#### Service of Tourism:

Sr. Miguel Reguera Vidal

### ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES OF SAINT JAMES WAY

#### Vocal JD & Major of Carrión:

Sr. José Manuel Otero Sanz

#### Vocal JD & Major of Castrojeriz:

Sra. Beatriz Francés Pérez

#### Director:

Sr. Ernesto Gómez García

#### Scientific Committee Coordinator:

Sr. Javier García Turza

#### Scientific Committee Secretary:

Sr. José Manuel Rodríguez Montañés

### TECHNICAL SECRETARIAT OF AMCS

#### Managing & Institutional Rel.:

Sr. Víctor López Morales

#### Attention to The Way & Tourism:

Sr. Miguel Pérez Cabezas

#### Culture and Heritage:

Sr. Pedro Canut Ledo

#### Administration:

Sra. Miren Gorriti Zubizarreta

#### Business Relations:

Sr. Eduardo del Pueyo Pérez

### PROVINCIAL COUNCIL OF LEÓN

#### Service of Tourism:

Sra. Elena Cerviño Ramos

### REGIONAL GOVERNMENT OF GALICIA

#### SA Gestión Plan Xacobeo:

Sr. Manuel Rodríguez

### MINISTRY OF INTERIOR

#### General Direction of Guardia Civil:

Teniente Coronel Miguel Cañellas

### INTERNATIONAL FRATERNITY OF SAINT JAMES WAY

#### President:

Sr. Juan Carlos Pérez Cabezas

### FEDERATION OF FRIENDS OF SAINT JAMES WAY

#### President:

Sr. Luis Gutiérrez Perrino

### ASSOCIATION OF FRIENDS OF SAINT JAMES WAY IN PALENCIA

#### President:

Sr. Angel Luis Barreda Ferrer

### ASSOCIATION OF FRIENDS OF SAINT JAMES WAY IN EL BIERZO

#### President:

Sr. Roger de la Cruz

# PROGRAM

## FRIDAY, FEBRUARY THE 22ND

Venue: Palencia city. Cultural Space of Diputación Provincial.

- 18:30 / 19:00 Welcoming.  
President of Diputación de Palencia, Mrs. María Ángeles Armisen Pedrejón.  
AMCS – Mayor of Castrojeriz, Mrs. Beatriz Francés Pérez.  
International Associations of Friends, Mr. Paolo Caucci Von Saucken.
- 19:00 / 19:30 **Inaugural lecture:**  
**PALENCIA: THE WAY OF SAINT JAMES' HORIZON**  
by Dr. José Manuel Rodríguez Montañés.
- 19:30 / 20:00 **Opening of Exhibition**  
**ON SAINT JAMES WAY IN PALENCIA.**

## SATURDAY, FEBRUARY THE 23RD

Venue: Carrión de los Condes. Hotel Real Monasterio de San Zoilo.

- 10:00 / 10:15 **Welcoming**  
Mayor of Carrión de los Condes, Mr. José Manuel Otero Sanz.  
President of Committee of Culture of Diputación de Palencia, Mr. Javier Villafruela Fierro.  
Scientific Committee Coordinator of AMCS, Mr. Javier García Turza.
- 10:10 / 11:15 **Session 1.**  
**Traditional reception / Hospitaleros: volunteer albergue hosts / Albergues: the hostels.**  
Confraternity of St. James (UK): Mr. Colin Jones.  
Confraria do Apóstolo Santiago do Rio de Janeiro (Brazil): Sr. André Salomao Lacativa.  
Foreningen af Dnske Santiago Pilgrimme (Denmark): Mrs. Tone Kirkeby.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Netherlands): Mrs. Lidwien Meijer.
- 11:30 / 12:45 **Session 2.**  
**La Compostela: 100 kms. - Overcrowding of pilgrims.**  
Camino Society Ireland (Ireland): Mrs. Arabella Adamo.  
Du Quebec à Compostelle (Canada): M. Sylvain Leblanc.  
Asociación de Amigos de Santiago de Corea en Madrid: Mrs. Luna Min Jae Lee.

- 12:45 / 14:00 **Session 3.**  
**Environment, Landscape and Nature.**  
Confraria do Apóstolo do Rio de Janeiro (Brazil): Sra. María Clinete Sampaio Lacativa.  
American Pilgrims (USA): Mrs. Carmen Marriott.  
Canadian Company of Pilgrims (Canada): Mrs. Wendy Loly.
- 16:00 / 17:15 **Session 4.**  
**Tourism and Pilgrimage (security, cleaning, business).**  
Asociación Amigos Camino de Santiago (Japan): Sra. Takako Kanezuka.  
Camino Society Ireland (Ireland): Mrs. Oihana Trojaola.  
Du Quebec à Compostelle (Canada): Mme. Johanne Morin  
Safety Plan of Saint James Way: Lieutenant Colonel Miguel Cañellas - Dirección General de la Guardia Civil (Spain).
- 17:15 / 18:30 **Session 5.**  
**The Way of Saint James' heritage.**  
Deutsche Jakobus Gesellschaft (Germany): Dr. Klaus Herbers.  
Confraternità di San Jacopo di Compostella (Italy): D. Paolo Caucci.  
Nederlands Genootschap van Sint Jacob (Netherlands): Mr. Peter Hesselning.  
Bordeaux Compostelle Hospitalité Saint Jacques (France) : M. Jean Sugier.
- 18:30 / 19:45 **Session 6.**  
**Waymarking, Awareness, Multiplication of Routes.**  
American Pilgrims (USA): Mrs. Yosmar Martínez.  
St Jakobus Bruderschaft (Germany): Sra. Ángeles García.  
Asociación de Municipios del Camino de Santiago (Spain): Sr. Miguel Pérez.
- 19:45 / 20:15 Presentation of the “APP CAMINO” of the Municipalities’ Association of the Saint James Way (AMCS).

## SUNDAY, FEBRUARY THE 24TH

Venue: A stage of the pilgrimage of the Way of Saint James in Palencia.

- 09:15 Exit walking from “Rollo” Area of Boadilla del Camino to make the stage.  
First a stretch on foot (20’) and then climb to the boat.
- 09:40 Boat trip along the Canal de Castilla.
- 10:30 Arrival at Frómista. Visit to San Martin.
- 11:15 Arrival at Villalcázar de Sirga. Visit to the Order of Malta’s Hostel and church.
- 12:15 Visit to Carrión de los Condes.
- 13:00 Departure to Palencia. End of the day.



Los 10 Mandamientos del  
Camino.  
Por la Asociación Canadian  
Company of Pilgrims

## EL DECÁLOGO DEL CAMINO

- Tu sonrisa y tu saludo darás.
- Tus bastones en los pueblos no usarás.
- Los lugares privados respetarás.
- El buen humor mantendrás.
- En las fuentes beberás.
- En las zonas de descanso comerás.
- En los aseos públicos tus necesidades harás.
- En los contenedores tu basura echarás.
- Tu alegría por andar compartirás.
- Con todo ello, al habitante que te encuentres agradecerás.
- Gracias a todos -Ultreia- Buen Camino.

## LES DIX COMMANDEMENTS DU CHEMIN

- Ton sourire et ton bonjour tu donneras.
- Tes bâtons dans le village tu souleveras.
- Les lieux privés tu respecteras.
- La bonne humeur tu garderas.
- À la fontaine tu boiras.
- À l'aire de pique-nique tu mangeras.
- Au wc public tes besoins tu feras.
- Au poubelles tes déchets tu jetteras.
- Ton bonheur de marcher tu partageras.
- Avec tout ça, l'habitant rencontré tu remercieras.
- Merci à vous -Ultreia- Bon Chemin.

## SAINT JAMES WAY DECALOGUE

- Your smile and Greetings you will give.
- Your hiking-sticks in the villages you won't use.
- The private places you will respect.
- The good humour you will keep.
- At the fountains you will drink.
- At the rest areas you will eat.
- At public toilets your needs will be met.
- At the trash cans your litter you will put.
- Your walking happiness you will share.
- With all these things, to the local people gratitude you'll express.
- Thank you all -Ultreia- Buen Camino.





## El Camino con Correos

Te ayudamos en el Camino de Santiago con nuestros servicios para el peregrino.

Transporte de maletas y mochilas de etapa en etapa, envío de bicis y de equipajes, consigna y Tarjeta Correos Prepago para el Camino.

[elcaminoconcorreos.com](http://elcaminoconcorreos.com)

*¡Buen Camino!*

